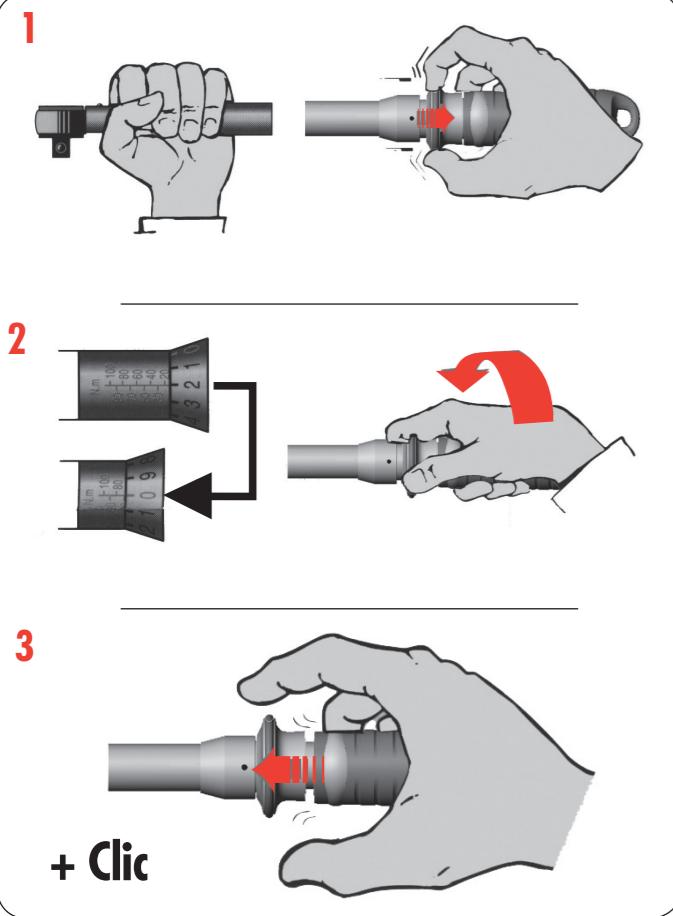


Utilisation - Use - Gebrauch - Gebruik



+ Clic

FR

* * Performances conformes à l'ISO 6789, si l'inclinaison de la tête est $\leq \pm 3^\circ$

Réglage au couple souhaité

- Tirer la bague vers la poignée.
- tourner la poignée et arrêter le vernier sur la graduation souhaitée.
- Lâcher la bague qui s'encliquete.

Serrage

- Placer votre clé perpendiculaire à l'axe de serrage.
- Placer la main au milieu de la poignée.
- Tirer progressivement et perpendiculairement à la clé.
- Au déclenchement «Clic» stopper immédiatement votre effort.

Conseils

- L'unité de mesure normalisée est le Newton mètre, symbole «N.m».
- 1 mètre kilo = 9,81 N.m (environ 10 N.m). 1 ft/lb = 1,35 N.m.
- 1 in/lb = 0,1128 N.m. 1 in/oz = 0,00705 N.m.
- 1 N.m = 0,102 mètre kilo (environ 100 g/m) 1 N.m = 0,738 ft/lb.
- 1 N.m = 8,863 in/lb. 1 N.m = 141,8 in/oz.

- Ne jamais dépasser le couple maximum de votre clé, en particulier en cas de déblocage et ou de serrage angulaire.
- Pour prolonger la durée de vie de votre outil dynamométrique, il est préférable de le régler à la capacité minimum avant de le ranger.

Maintenance de la précision

- Il est conseillé de faire vérifier votre clé périodiquement (environ tous les ans ou plus souvent pour une utilisation intensive) et, en cas de chute, sur un appareil de contrôle, ou par le laboratoire de métrologie FACOM.

Vérification de la précision et mise à jour des documents :

- Le laboratoire de métrologie FACOM établit sur demande des constats de vérification ou des certificats d'étalonnage.

Constat de vérification :

Contrôle et réglage s'il y a lieu à 20, 60 et 100% de la capacité de la clé, dans la tolérance de $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5)

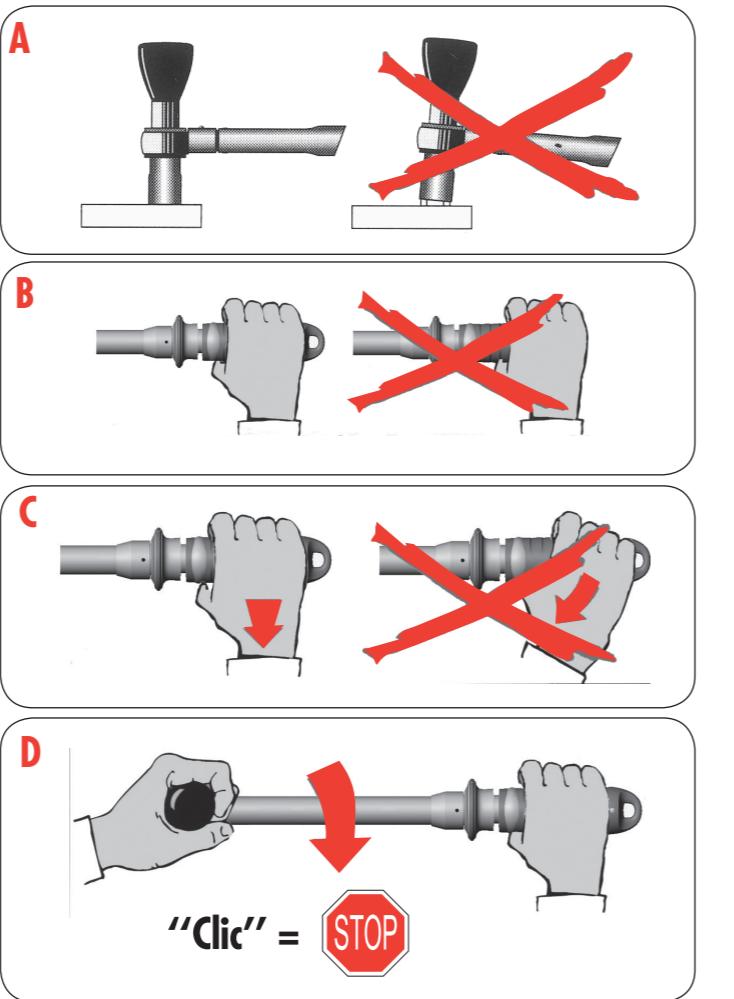
Certificat d'étalonnage :

Contrôle et réglage de la clé sur 6 à 12 points, avec des appareils raccordés à l'échelle national de mesure.

Etablissement d'un certificat officiel daté et numéroté.

Entretien

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer votre clé, n'utiliser ni solvant ni détergent.
- Ne pas démonter votre clé.
- Maintenir la clé propre et bien rangée.



EN

* * Performance compliant with ISO 6789, if head angle $\leq \pm 3^\circ$

Setting the required torque

- Pull the ring towards the handle
- Turn the handle and set the vernier to the desired graduation
- Release the ring, which will then click into position

Tightening

- Hold the torque wrench at right angles to the tightening axis
- Place your hand in the middle of the handle
- Pull progressively and at right angles to the torque wrench
- When the wrench «clicks» stop pulling immediately.

Hints

- The standard unit of measurement is the Newton-metre, symbol «N.m»
- 1 metre kilo = 9,81 N.m (about 10 N.m) 1 ft/lb = 1,35 N.m
- 1 in/lb = 0,1128 N.m. 1 in/oz = 0,00705 N.m
- 1 N.m = 0,102 metre kilo (about 100 g/m) 1 N.m = 0,738 ft/lb
- 1 N.m = 8,863 in/lb. 1 N.m = 141,8 in/oz

- Never exceed the maximum torque of your wrench, taking special care when freeing tight nuts and during angular tightening.
- Set the torque wrench to the minimum torque before putting it away in its box.

Maintenance of precision

- We advise you to have your torque wrench checked regularly on a test rig or by the FACOM metrological laboratory (about once a year, or more often for intensive use or if dropped).

Precision checking and updating of reports:

- The FACOM metrological laboratory will draw up test reports or calibration certificates on request :

Test report :

Testing and adjustment, if necessary, at 20, 60 and 100% of the torque wrench's capacity, within the tolerance: $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5)

A dated and numbered report is drawn up.

Calibration certificate : Testing and adjustment of the torque wrench at 6 or 12 values, testing apparatus linked to the national measuring standard.

A dated and numbered official document is drawn up.

Maintenance

- Clean your torque wrench with a dry cloth. Do not use any solvent or detergent.
- Never dismantle.
- Keep the wrench clean and always store it when it is not in use.

DE

* * Leistungen gemäß ISO 6789, wenn die Neigung des Kopfes $\leq \pm 3^\circ$ beträgt.

Einstellen des gewünschten Drehmoments

- Den Ring zum Griff ziehen.
- Den Griff drehen und den Nonius an der gewünschten Einteilung anhalten.
- Den Ring loslassen, er rastet ein.

Anziehen

- Schlüssel senkrecht zur Spannachse setzen.
- Schlüssel in der Griffmitte halten.
- Schlüssel langsam senkrecht ziehen.
- Beim ersten Klicken sofort anziehen zu ziehen.

Empfehlungen

- Die Meßeinheit ist der Newton-Meter, Symbol "N.m"
- 1 Kilogramm-Meter = 9,81 N.m (ca. 10 N.m)
- 1 in/lb = 0,1128 N.m
- 1 N.m = 0,102 Kilogram-Meter (ca. 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb

$$\begin{aligned} 1 \text{ ft/lb} &= 1,35 \text{ N.m} \\ 1 \text{ in/oz} &= 0,00705 \text{ N.m} \\ 1 \text{ N.m} &= 0,738 \text{ ft/lb} \\ 1 \text{ N.m} &= 141,8 \text{ in/oz} \end{aligned}$$

Überschreiten Sie niemals den maximalen Anzieldrehmoment Ihres Schlüssels.

Dies gilt besonders bei Löserbeiten oder Anziehen über Winkel.

Schlüssel auf den niedrigsten Wert einstellen und in den Kasten aufbewahren.

Einholen der Präzision

- Schlüssel regelmäßig überprüfen lassen (einmal pro Jahr, bei häufiger Benutzung ggf. öfter). Ist das Gerät hinuntergefallen, muß eine Kontrolle mit einem Prüfgerät oder durch das FACOM-Labor durchgeführt werden.

Überprüfung der Präzision und Aktualisierung der Bescheinigungen :

- Das FACOM-Labor stellt Eichungs- und Prüfbescheinigungen aus.

Prüfbescheinigung : Kontrolle und ggf.

Einstellung bei 20, 60 und 100 % der Schlüsselkapazität, im Rahmen der Toleranz: $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5).

Eine datierte und nummerierte Prüfbescheinigung wird ausgestellt.

Eichungsbescheinigung : Kontrolle und einstellung des Schlüssels nach 6 bis 12 Punkten anhand von Testgeräten und Referenz-Eichmaßen, die der staatlichen Eichkette angeschlossen sind. Sie erhalten eine datierte und nummerierte Bescheinigung.

Wartung

- Benutzen Sie nur ein trockenes Tuch zur Reinigung Ihres Schlüssels und niemals Lösungs- und Reinigungsmittel.
- Schlüssel nicht auseinandermontieren.
- Den Schlüssel nicht zum Lockern verwenden.

NL

* * Prestaties conform ISO 6789, indien schuine stand van de kop $\leq \pm 3^\circ$

Afstelling van het gewenste koppel

- Trek de ring naar de handgreep.
- Verdraai de handgreep en stop bij de gewenste instelling.
- Laat de ring los, die dan inktelt.

Vastzetten

- Zet de sleutel loodrecht op de hartrijn van de bout of moer.
- Houdt de handgreep in het midden vast.
- Trek geleidelijk en loodrecht ten opzichte van de sleutel.
- Stop o.m.middellijk met trekken bij het horen van de «klik».

Aanbevelingen

- De genormeerde eenheid voor aanhaalkoppels is de Newton meter, «N.m» :

$$\begin{aligned} 1 \text{ kilogram meter} &= 9,81 \text{ N.m} (\text{ongeveer } 10 \text{ N.m}) & 1 \text{ ft/lb} &= 1,35 \text{ N.m} \\ 1 \text{ in/lb} &= 0,1128 \text{ N.m} & 1 \text{ in/oz} &= 0,00705 \text{ N.m} \\ 1 \text{ N.m} &= 0,102 \text{ kilogram meter} (\text{ongeveer } 100 \text{ g/m}) & 1 \text{ N.m} &= 0,738 \text{ ft/lb} \\ 1 \text{ N.m} &= 8,863 \text{ in/lb} & 1 \text{ N.m} &= 141,8 \text{ in/oz} \end{aligned}$$

- Overschrijdt nooit het maximale koppel van de sleutel, vooral bij losdraaien of onder een hoek vastdraaien.

- Stel altijd af op een minimale koppel, voordat de sleutel wordt opgeborgen.

Behouden van de nauwkeurigheid

- Wij bevelen aan de sleutel regelmatig teijken (ongeveer elk jaar en vaker bij intensief gebruik). Als de sleutel is gevallen, verdient het aanbeveling deze opnieuw teijken met een hiervoor bestemd apparaat, of op te sturen naar de Facom servicedienst.

Controle van de nauwkeurigheid en bijwerken van de certificaten :

- Het laboratorium van Facom in Frankrijk kan tegen betaling controle rapport of een ijkcertificaat afgeven.

Controle rapport : Controle en afstelling op 20, 60 en 100% van de capaciteit van de sleutel, binnen de toleranties: $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5).

Het controle rapport wordt voorzien van datum en nummer.

Ijkcertificaat (uitsluitend op aanvraag) : Controle en afstelling van de sleutel op 6 tot 12 meetpunten met door het Franse ijkwetenschappelijk gehomologeerde apparaat.

Het ijkcertificaat wordt voorzien van datum en nummer.

Onderhoud

- Gebruik een schone doek voor het afvegen van de sleutel, gebruik geen oplosmiddel noch reinigingsmiddel.
- De sleutel mag niet worden gedemonteerd.
- Gebruik de sleutel niet voor het losdraaien.

pro für life



En France, pour tous renseignements techniques sur l'utilisation d'un modél, veuillez nous contacter au : 01 64 54 45 14

http://www.facom.com

fax : 01 64 54 45 09

④ : 01 64 54 45 25

FRANCE & INTERNATIONAL

FACOM S.A.

7986 Avenue Robert Schuman

CS 60000 Paris Cedex 13

92160 Suresnes

FRANCE

TEL : 01 64 54 45 14

FAX : 01 64 54 45 25

E-mail : 01 64 54 45 14

http://www.facom.com

fax : 01 64 54 45 25

④ : 01 64 54 45 25

ITALIA

Strada Industriale 32/A

20051 Segrate (Milano)

ITALIA

TEL : 02 20 80 80 00

FAX : 02 20 80 80 01

E-mail : 01 64 54 45 14

http://www.facom.com

ESPAÑA

STANLEY TOOLS (España) S.L.

Avda. de la Industria, 16

28200 Alcala de Henares

ESPAÑA

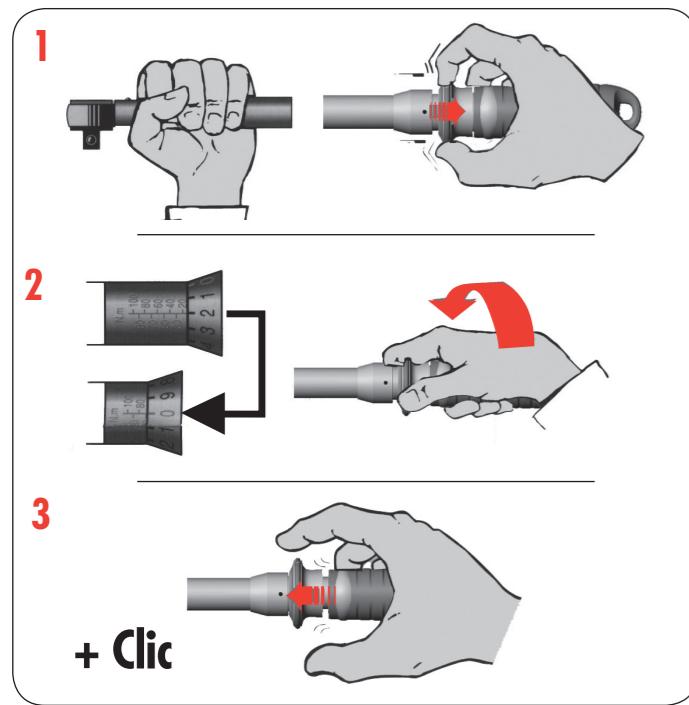
TEL : 91 64 54 45 14

FAX : 91 64 54 45 25

<p

1000VOLTSConforme à la norme européenne EN60900
In accordance with European standard EN60900
Conforme alla norma europea EN60900
Entspricht der europäischen Norm EN60900
Zgodny z europejską normą EN60900
Overeenkomenig de Europees norm EN60900Conforme a la norma europea EN60900
Conforme alla norma europea EN60900
Entspricht der europäischen Norm EN60900
Zgodny z europejską normą EN60900
Overeenkomenig de Europees norm EN60900

	N.m min. max.			mm	kg
J.306-50VSE	10 → 50	1	3/8"	382	1,19

Utilización - Uso - Sposób uzycia - Návod k použití**ES*** * Prestaciones conforme con la norma ISO 6789, si la inclinación del cabezal es $\leq \pm 3^\circ$.**Reglaje al par deseado**

- Tirar la anilla hacia la empuñadura.
- Girar la manopla y fijar el tambor graduado en la graduación deseada.
- Soltar la anilla, que se encierra.

Apriete

- Colocar la llave perpendicular al eje de apriete.
- Colocar la mano en el medio de la empuñadura.
- Tirar progresivamente en el sentido perpendicular a la llave.
- Al dispararse un "Clic", detener de inmediato el esfuerzo.

Consejos

- La unidad de medida normalizada es el Newton metro, símbolo "N.m".
- 1 metro kilo = 9,81 N.m (aproximadamente 10 N.m) 1 ft/lb = 1,35 N.m
- 1 in/lb = 0,1128 N.m 1 in/oz = 0,00705 N.m
- 1 N.m = 0,102 metro kilo (aproximadamente 100 g/m) 1 N.m = 0,738 ft/lb
- 1 N.m = 8,863 in/lb 1 N.m = 141,8 in/oz

- Jamás sobrepasar el par máximo de la llave, en particular en caso de desbloqueo o apriete angular.
- Regular la llave en el par mínimo para guardarla en su caja.

Mantenimiento de la precisión

- Se aconseja hacer verificar periódicamente la llave (cada año o más a menudo si se utiliza intensamente) y, en caso de caída, hacerlo con un aparato de control o en el laboratorio de metrología FACOM.

Verificación de la precisión y actualización de los documentos :

El laboratorio de metrología FACOM establece por encargo informe de verificación o certificados de calibración.

Informe de verificación : Control y reglaje, si fuera pertinente, al 20, 60 y 100% de la capacidad de la llave, en la tolerancia : $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5)

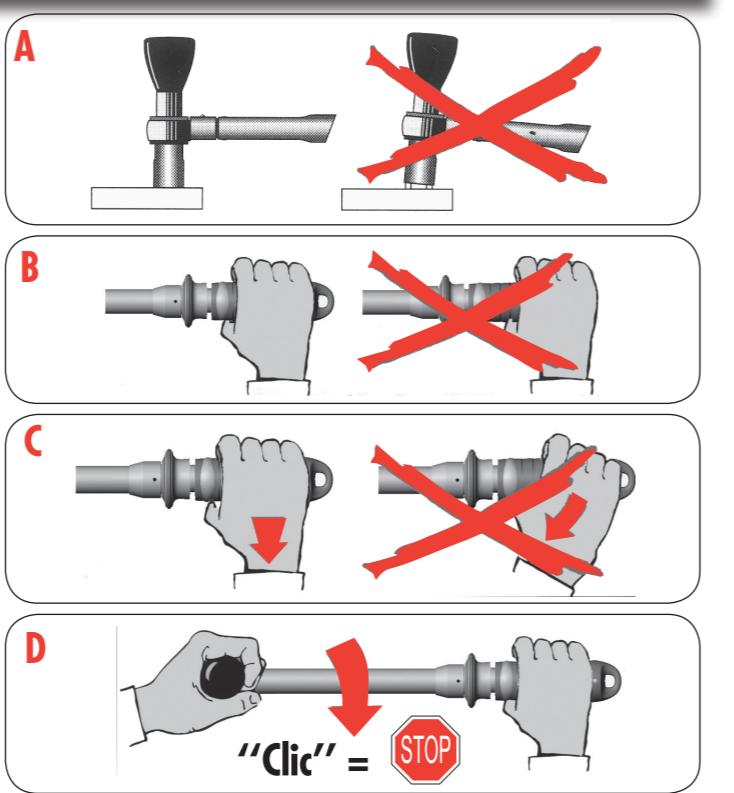
Extensión de un informe con fecha y número.

Certificado de calibración : Control y reglaje de la llave sobre 6 a 12 valores con aparatos de control vinculados al Calibre Nacional de Medida.

Extensión de un documento oficial con fecha y número.

Mantenimiento

- Utilizar un trapo seco para limpiar la llave : no utilizar solvente ni detergente.
- No desmontar la llave.
- Mantener la llave limpia y bien guardada.

**IT*** * Prestazioni conformi all'ISO 6789, se l'inclinazione della testa è $\leq \pm 3^\circ$.**Regolazione della coppia**

- Tirare l'anello verso l'impugnatura
- Girare la manopola e fermare il tamburo graduato sulla gradazione voluta
- Lasciare l'anello che si blocca

Serraggio

- Mettere la chiave perpendicolarmente all'asse di serraggio
- Mettere la mano al centro dell'impugnatura
- Tirare progressivamente e perpendicolarmente alla chiave
- Allo scatto del 'click' interrompere immediatamente lo sforzo.

Consigli

- L'unità di misura normalizzata è il Newton-metro, simbolo "N.m".
- 1 metro chilo = 9,81 N.m (circa 10 N.m) 1 ft/lb = 1,35 N.m
- 1 in/lb = 0,1128 N.m 1 in/oz = 0,00705 N.m
- 1 N.m = 0,102 metro chilo (circa 100 g/m) 1 N.m = 0,738 ft/lb
- 1 N.m = 8,863 in/lb 1 N.m = 141,8 in/oz

- Non andare mai oltre l'accoppiamento massimo della vostra chiave, in modo particolare in caso di sbloccaggio o serraggio angolare.
- Regolare la chiave all'accoppiamento minimo per sistemarla nella scatola.

Controllo della precisione

- Si consiglia di far verificare la chiave periodicamente (una volta l'anno o anche più frequentemente in caso di uso prolungato) e, in caso di caduta, su di un apparecchio di controllo o dal laboratorio di metrologia FACOM.

Verifica della precisione e aggiornamento dei documenti :

• Il laboratorio di metrologia FACOM redige su richiesta verifica di controllo o certificati di calibrazione.

Verifica di controllo : Controllo e regolazione, secondo il caso, a 20, 60 e 100% della capacità della chiave, entro le tolleranze : $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5).

Redazione di un verifica di controllo, data e numerata.

Certificato di calibratura : Controllo e regolazione della chiave su 6 - 12 valori, in un laboratorio collegato alla verifica nazionale di misura.

Redazione di un certificato di calibratura, data e numerata.

Manutenzione

- Usare uno straccio asciutto per pulire la chiave, evitando solventi e detergenti.
- Non smontare la chiave.
- Mantenere la chiave pulita e in buone condizioni.

Caractéristiques - Specifications - Kenndaten - Specificaties - Características

Caratteristiche - Parametry techniczne - Technické údaje

ISO 6789 Type/Model/Modell/Type } 2 Clase / Class / Klasse / Klasse } A
Classe / Classe / Klasa / Třída } A
Précision des clés/Torque wrench précision/Schlüssel-Genauigkeit/Nauwkeurigheid van de sleutels } $\pm 4\%$
Precision de las llaves / Precisione delle chiavi / Dokladnosť / Přesnost momentového klíče }

	N.m min. max.			mm	kg
R.306-5M *	1 → 5	0,1	1/4"	197	0,35
R.306-25D	5 → 25	0,1	1/4"	9 x 12	271
J.306-25M *	5 → 25	0,1	3/8"	288	0,41
J.306-50D	10 → 50	1	3/8"	357	0,93
J.306-100M *	20 → 100	1	3/8"	400	1,05
S.306-100D	20 → 100	1	1/2"	437	1,05
S.306-200D	40 → 200	1	1/2"	515	1,26
S.306-340M *	70 → 340	1,5	1/2"	620	1,56
S.306-350D	70 → 350	2	1/2"	725	1,79
K.306-600D	120 → 600	2	3/4"	945	4,6
K.306-1000D	200 → 1000	4	3/4"	1280	5,9
R.306U	50 → 250 in.lb	1 in.lb	1/4"	285	0,46
J.306U	200 → 1000 in.lb	10 in.lb	3/8"	379	1,05
S.306U	30 → 250 ft.lb	1 ft.lb	1/2"	600	1,63
S.306-100R	20 → 100	1	1/2"	420	1,04
S.306-200R	40 → 200	1	1/2"	510	1,3
S.306-350R	70 → 350	2	1/2"	698	1,89
J.306-100MF **	20 → 100	1	3/8"	425	1,14
S.306-340MF **	70 → 340	1,5	1/2"	650	1,7

PL* * Osiągi zgodne z ISO 6789, jeżeli nachylenie głowicy wynosi $\leq \pm 3^\circ$.**Nastawianie wybranego momentu**

- Pociągnąć pierścieni w kierunku ręczki.
- Obracać pierścieni i zatrzymać podziałkę na żądanej wartości.
- Zwolnić pierścieni, który odkoczy, blokując się na ustalonej wartości.

Dokręcanie

- Umieścić klucz prostopadłe do osi dokręcania.
- Położyć dłoń na środku rękojeści.
- Ciągnąć klucz stopniowo, w kierunku prostopadły.
- Po usłyszeniu charakterystycznego dźwięku «klik», należy zaprzestać ciągnięcia klucza.

Porady

- Jednosa znaleziona normalizowana pomiarów jest nutonometrem, symbol "N.m".
- 1 kilogramometr = 9,81 N.m (około 10 N.m) 1 lbf.ft = 1,35 N.m 1 lbf.in = 0,1128 N.m
- 1 N.Oz = 0,00705 N.m 1 N.m = 0,102 kilogramometra (około 100 g/m)
- 1 N.m = 0,738 lbf.ft 1 N.m = 8,863 lbf.in 1 N.m = 141,8 in.Oz

- Nie należy nigdy przekraczać maksymalnego momentu Waszego klucza, zwłaszcza w przypadku dokręcania katowego.
- Aby zachować dokładność Waszego klucza dynamometrycznego, zalecane jest ustawienie klucza na minimalnym momencie czasu przechowywania.

Utrzymanie dokładności

- Zaleca się okresowe wykonywanie przeglądów klucza (raz do roku lub częściej w przypadku intensywnego używania), a w razie upadku, za pomocą aparatu kontrolnego lub w laboratorium metrologicznym firmy FACOM.

Sprawdzenie dokładności i aktualnienie dokumentów :

- Laboratorium metrologiczne FACOM wystawia na zadanie klienta świadectwa kontroli lub świadectwa kalibracji.

Świadectwo kontroli:Kontrola i regulacja, jeśli to konieczne, dla 20, 60 lub 100% zakresu klucza, w granicach tolerancji : $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5).

Świadectwo kontroli jest wystawiane z datą i numerem.

Świadectwo kalibracji: Kontrola i regulacja dla 6 do 12 punktów, za pomocą aparatów kontrolnych połączonych z narodowym miernikiem wzorcowym. Świadectwo kalibracji jest wystawiane z datą i numerem.

Konserwacja

- Do czyszczenia klucza należy używać suchej szmatki, nie używać rozpuszczalników ani detergentów.
- Nie należy rozmontowywać klucza. • Klucz powinien być czysty i odpowiednio przechowywany.
- Klucz powinien być czysty i odpowiednio przechowywany.

Accessoires - Accessories - Zubehör - Toebehoren - Accesorios - Accessori - Akcesoria - Příslušenství

R.306-25D	R.372	1/4"	R.373		10	12	
J.306-50D	J.372	3/8"	J.373	S.305P	7 → 19 mm	7 → 19 mm	
S.306-100D	S.372	1/2"	S.373	S.305P	11	13	
S.306-200D	S.382	1/2"	S.383	S.305P	13 → 32 mm	13 → 36 mm	
S.306-350D	S.382	1/2"	K.383				
K.306-600D	K.382	3/4"	K.383				
K.306-1000D	K.151A	3/4"	K.200E				
R.306U	R.372	1/4"	R.373		7 → 19 mm	7 → 19 mm	
J.306U	J.372	3/8"	J.373				
S.306U	S.382	1/2"	S.383		13 → 32 mm	13 → 36 mm	
S.306-100R	S.152	1/2"	S.20				